

Zeitschrift: as. : Archäologie Schweiz : Mitteilungsblatt von Archäologie Schweiz = Archéologie Suisse : bulletin d'Archéologie Suisse = Archeologia Svizzera : bollettino di Archeologia Svizzera

Herausgeber: Archäologie Schweiz

Band: 39 (2016)

Heft: 2: Plat bernois : un menu archéologique

Vorwort: Éditio

Autor: Pulver, Bernhard

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 15.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

é d i t o **as.** Entrez seulement! Prenez place à table! Nous avons

le plaisir de vous servir aujourd'hui un menu varié. Cette publication s'intitule *Plat bernois*, car la table a finalement beaucoup à voir avec la culture et façonne l'activité humaine depuis toujours. Au fil des pages, les vestiges archéologiques, reflets de cette activité dans le canton de Berne, seront présentés en détail. Chaque contribution raconte une nouvelle histoire, liée à une région différente, et c'est grâce au travail du Service archéologique du canton de Berne et de ses nombreux partenaires que les ingrédients des plats présentés ont pu être réunis.

La réussite d'un repas repose non seulement sur la qualité de ses ingrédients, mais aussi sur la bonne collaboration des cuisiniers et la clarté du menu. Le canton de Berne fut le premier à se concocter une Stratégie de protection du patrimoine en 2015. Directive pour le travail futur des services archéologique et des monuments historiques, cette stratégie nous sert en quelque sorte de livre de recettes. Elle définit les objectifs à réaliser par la protection du patrimoine dans notre canton. Elle clarifie les priorités et focalise nos tâches.

La médiation des connaissances archéologiques envers la communauté scientifique et la population en demeure un aspect important. Nous souhaitons rendre l'archéologie savoureuse à tout un chacun. Ce numéro spécial concrétise avec mérite cette ambition. Je remercie tous les chefs de talent ici rassemblés pour leur engagement en faveur de la protection de notre patrimoine. Je vous invite, lecteurs, à prendre place et à vous laisser transporter en d'autres temps et d'autres lieux. Bon appétit! |

_Bernhard Pulver, Conseiller d'Etat et directeur de l'instruction publique du canton de Berne

as. Entrate! Accomodatevi a tavola! Oggi abbiamo il piacere di servirvi un menu molto variato. Abbiamo scelto di intitolare questo numero di as. Berner Platte, perché la cucina ha molto a che vedere con la cultura e, da sempre, condiziona le attività umane. Queste pagine sono dedicate alle tracce archeologiche prodotte da queste attività nel Canton Berna. Ogni contributo narra una storia che descrive alcune delle regioni del Cantone. Gli ingredienti di questi piatti sono venuti alla luce grazie al lavoro effettuato dal Servizio archeologico e dai suoi numerosi partner. Per la buona riuscita di un pasto, non è sufficiente avere a portata di mano tutti gli ingredienti, ma è indispensabile la coordinazione dei vari chef e la composizione del menu. Dal 2015 il Canton Berna è il primo cantone che si è dotato di una strategia volta alla protezione dei beni culturali. Questa è come un libro di ricette, definisce le direttive e gli obiettivi del Servizio archeologico e di quello dei Monumenti, coordina le misure di salvaguardia dei beni culturali cantonali, stabilisce le priorità e focalizza il lavoro da svolgere.

Un aspetto di questa strategia consiste nella divulgazione delle conoscenze archeologiche alla popolazione e agli esperti. Desideriamo infatti rendere appetitosa l'archeologia e lo facciamo anche attraverso questo numero speciale di as. In questa sede colgo l'occasione per ringraziare tutti gli chef che s'impegnano quotidianamente nella tutela dei nostri beni culturali. E invito voi lettori ad accomodarvi e a lasciarvi sedurre da questo viaggio in altri tempi e in altri luoghi. Buon appetito! |

_Bernhard Pulver, Consigliere di Stato e direttore del Dipartimento dell'Educazione del Canton Berna.